

Tuyên bố chung hai nước Việt Nam và Trung Quốc

Tác Giả: Tin Täng Häp

Chúa Nhật, 16 Tháng 10 Năm 2011 10:50

Ngày 15/10, tại thị trấn đô Bắc Kinh, Việt Nam và Trung Quốc đã ra Tuyên bố chung về chuyên thăm chính thức Công hòa Nhân dân Trung Hoa của Tổng Bí thư Nguyễn Phú Trọng và Đoàn đi biểu diễn cao Việt Nam.



Tổng Bí thư, Chủ tịch nước Hồ Cẩm Đào đón Tổng Bí thư Nguyễn Phú Trọng. (Ảnh: Trí Dũng/TTXVN)

Theo Đäch phái viên TTXVN, ngày 15/10, tại thị trấn đô Bắc Kinh, Việt Nam và Trung Quốc đã ra Tuyên bố chung về chuyên thăm chính thức Công hòa Nhân dân Trung Hoa của Tổng Bí thư Nguyễn Phú Trọng và Đoàn đi biểu diễn cao Việt Nam. Vietnam+ trân trọng ghi nhận và toàn văn Tuyên bố chung:

1. Nhân dịp mừng kỷ niệm Ban Chấp hành Trung ương Đảng Cộng sản Trung Quốc, Chủ tịch nước Cộng hòa Nhân dân Trung Hoa Hồ Cẩm Đào, Tổng Bí thư Ban Chấp hành Trung ương Đảng Cộng sản Việt Nam Nguyễn Phú Trọng đã thăm chính thức nước Cộng hòa Nhân dân Trung Hoa từ ngày 11 đến ngày 15 tháng 10 năm 2011.

Trong thời gian chuyên thăm, Tổng Bí thư Nguyễn Phú Trọng đã hội đàm với Tổng Bí thư, Chủ tịch nước Hồ Cẩm Đào; làm việc với các thành viên Bộ Chính trị Trung ương Đảng Cộng sản Trung Quốc, Ủy viên trung ương Ủy ban Thường vụ Hội đồng Nhân dân Toàn quốc Ngô Bang Quốc; Ủy viên Thường vụ Bộ Chính trị Trung ương Đảng Cộng sản Trung Quốc, Thứ trưởng Quốc vụ viện Ôn Gia Bảo; Ủy viên Thường vụ Bộ Chính trị Trung ương Đảng Cộng sản Trung Quốc, Chủ tịch Ủy ban Toàn quốc Hội nghị Hiệp định Chính trị Nhân dân Trung Quốc Giä Khänh Lâm. Ủy viên Thường vụ Bộ Chính trị Trung ương Đảng Cộng sản Trung Quốc, Phó Chủ tịch nước Tập Cận Bình, Ủy viên Thường vụ Bộ Chính trị Trung ương Đảng Cộng sản Trung Quốc, Phó Thủ trưởng Quốc vụ viện Lý Khắc Cường cũng đã tham gia các hoạt động liên quan.

Trong bầu không khí chân thành, hữu nghị, hai bên đã thông báo cho nhau về tình hình mới Đäng, mối quan hệ; đi sâu trao đổi ý kiến về việc tăng cường hợp tác quan hệ giữa hai Đäng, hai

Tuyên bố chung hai nước Việt Nam và Trung Quốc

Tác Giả: Tin Täng Häp

Chúa Nhật, 16 Tháng 10 Năm 2011 10:50

näc trong tình hình mäi, cũng như vä các vän đä quốc tä và khu väc mà hai bên cùng quan tâm, đät đäc nhän thäc chung räng räi. Ngoài Bäc Kinh, Täng Bä thä Nguyän Phä Träng đä thăm tänh Quäng Đäng.

Hai bên nhät trí cho räng, chuyän thăm Trung Quäc cäa Täng Bä thä Nguyän Phä Träng đä thành công tät đäp, thúc đäy mänh mä quan hä hai Đäng, hai näc phát triän nän đänh, lành mänh và đi vào chiäu säu, đäng thäi cä nhäng tích cäc thúc đäy hòa bình, nän đänh, häp tác và phát triän nä khu väc và trên thä giäi.

2. Hai bên vui mäng träc nhäng thành täu mang tính läch sä mà nhân dân hai näc, đäi sä lãnh đäo cäa hai Đäng Cäng sän, đä đät đäc trong sä nghiäp xây đäng chäng nghĩa xã häi nä mäi näc, trong đäi mäi cäa Viät Nam và cäi cách mä cäa Trung Quäc.

Phäa Viät Nam nhiät liät chúc mäng 90 năm thành läp Đäng Cäng sän Trung Quäc và sä mä đäu thuän läi trong thäc hiän Quy hoäch 5 năm län thä 12 cäa Trung Quäc; tin täng väng chäc Đäng Cäng sän Trung Quäc nhät đänh sä đäng kät chät chä và đän đät nhân dân Trung Quäc thäc hiän thäng läi mäc tiêu vĩ đäi xây đäng toàn đän xã häi khá giä và đäy nhanh hiän đäi hóa xã häi chäng nghĩa.

Phäa Trung Quäc chúc mäng thành công cäa Đäi häi XI cäa Đäng Cäng sän Viät Nam và tin täng väng chäc räng, nhân dân Viät Nam nhät đänh sä thäc hiän thäng läi nhäng mäc tiêu và nhiäm vä mà Đäi häi XI đä đä ra, xây đäng Viät Nam thành näc xã häi chäng nghĩa dân giäu, näc mänh, dân chä, công bäng, vän minh.

3. Hai bên đä nhìn läi và täng kät nhäng thành täu to län đä giành đäc trong quá trình phát triän quan hä hai näc 61 năm qua kät khi Viät Nam và Trung Quäc thiät läp quan hä ngoäi giao, đäc biät là 20 năm kät khi bình thäng hóa quan hä, và nhät trí cho räng, quan hä hai näc đä phát triän nhanh và toàn đän trên tät cä các lĩnh väc.

Hai bên nhän mänh tôn träng län nhau, hiäu biät län nhau, näng hä län nhau, tin cäy län nhau, häp tác väi nhau là kinh nghiäm quan träng cho quan hä hai näc phát triän nän đänh, lành mänh; khäng đänh tình häu nghä đäi đäi Viät-Trung là tài sän quý báu chung cäa hai Đäng, hai näc và nhân dân hai näc, cän đäc không ngäng cäng cä, phát triän, truyän mãi cho các thä hä mai sau.

Tuyên bố chung hai nước Việt Nam và Trung Quốc

Tác Giả: Tin Täng Häp

Chúa Nhật, 16 Tháng 10 Năm 2011 10:50

Täch cät Häi thäo lý luän giäa hai Đäng, tăng cäng trao đäi kinh nghiäm xây đäng Đäng, quän lý đät näc; märäng và đi sâu häp tác đào täo cán bä Đäng, chính quyän; täch cät các cuäc gäp gäp Träng Ban theo cäch giao läu, häp tác giäa hai Ban Đäi ngoäi và hai Ban Tuyên truyän hai Đäng vào thäi điäm thích häp.

Bän là, đi sâu häp tác giäa hai quân đäi, tăng cäng tiäp xúc giäa lãnh đäo cäp cao quân đäi hai näc; tiäp täc täch cät Đäi thoäi Chiän läc cäp Thä träng Quäc phòng; thúc đäy thiät läp đäng dây đän thoäi träc tiäp giäa hai Bä Quäc phòng hai näc; tăng cäng häp tác đào täo cán bä và giao läu sĩ quan trä ; triän khai thí điäm tuän tra chung biên giäi đät liän vào thäi điäm thích häp; tiäp täc täch cät tuän tra chung giäa häi quân hai näc trong Vänh Bäc Bä ; tăng cäng häp tác trong các mät nhä tàu häi quân hai näc thăm nhau.

Näm là, đi sâu hän näa häp tác giäa hai näc trong lĩnh väc thi hành pháp luät và an ninh; täch cät Häi nghä cäp Bä träng Häp tác phòng chäng täi phäm län thä 3 giäa hai Bä Công an hai näc; thúc đäy triän khai các hoät đäng chung chäng xuät nhäp cänh trái phép ä khu väc biên giäi; tăng cäng phäi häp có hiäu quä trong các lĩnh väc phòng chäng täi phäm kiäu mäi nhä tän công täi phäm läa đäo viän thông.

Tăng cäng giao läu và häp tác giäa các cä quan nhä tòa án, viän kiäm sát, công an, hành chính tä pháp; cùng phòng ngäa và tän công các hoät đäng vi phäm pháp luät, täi phäm xuyên biên giäi; tăng cäng phäi häp và äng hä län nhau trong viäc giä gìn än đänh trong näc cäa mình.

Sáu là, tăng cäng và märäng häp tác thiät thäc giäa hai näc theo các nguyên täc bình đäng, cùng có läi, chú träng hiäu quä thäc tä, bä sung thä mänh län nhau, bäng nhiäu hình thäc đäng, cùng nhau phát triän:

- Phát huy đäy đä vai trò cäa äy ban häp tác kinh tä-thäng mäi, äy ban liên häp häp tác khoa häc kä thuät giäa Chính phä hai näc trong viäc chä đäo, điäu phäi täng thä, đôn đäc thäc hiän häp tác thiät thäc giäa hai näc trong các lĩnh väc liên quan. Thäc hiän tät “Quy hoäch phát triän 5 năm häp tác kinh tä-thäng mäi Viät Nam-Trung Quäc” väa đäc ký kät trong chuyän thăm này.

Tuyên bố chung hai nước Việt Nam và Trung Quốc

Tin Tổng Hợp

Chúa Nhật, 16 Tháng 10 Năm 2011 10:50

- Tích cực thúc đẩy hợp tác giữa hai nước trong các lĩnh vực như thương mại, đầu tư, tài chính, ngân hàng, nông lâm nghiệp, giao thông, điện lực, công nghệ thông tin, khoáng sản, năng lượng, du lịch..., tăng cường trao đổi và thúc đẩy cân bằng thương mại song phương, khuyến khích và tạo thuận lợi cho các doanh nghiệp của hai nước mở rộng hợp tác lâu dài cùng có lợi, xây dựng khu vực kinh tế biên giới và hợp tác “hai hành lang, một vành đai”...

- Tiếp tục thúc đẩy hợp tác giữa hai nước trong các lĩnh vực như khoa học kỹ thuật, giáo dục, phát triển nguồn nhân lực, văn hóa, y tế, thể thao, báo chí... Tăng cường hợp tác trong các lĩnh vực như bảo vệ môi trường, quản lý nguồn nước và ứng phó với biến đổi khí hậu. Thúc đẩy tiến bộ “Thỏa thuận trao đổi giáo dục 2011-2015,” mở rộng số lượng học sinh sang nhau.

- Tiếp tục thực hiện tốt các hoạt động giao lưu nhân dân, như Diên đàn Nhân dân Việt-Trung, Gặp gỡ học sinh thanh niên Việt-Trung, đẩy mạnh tuyên truyền tình hữu nghị Việt-Trung, tăng cường đồng hành đồng lòng và quản lý báo chí, thúc đẩy tình hữu nghị giữa nhân dân hai nước, giữ gìn mối quan hệ hữu nghị hai nước, làm cho tình hữu nghị Việt-Trung được củng cố thắm và phát huy rộng rãi.

- Mở rộng hợp tác và giao lưu, hợp tác giữa các địa phương hai nước, nhất là các tỉnh giáp biên, giáp biên giới của hai nước như Lạng Sơn, Lào Cai, Cao Bằng, Quảng Ninh, Điện Biên, Hà Giang, Lai Châu của Việt Nam với Quảng Tây, Quảng Đông, Vân Nam, Hồ Nam của Trung Quốc.

- Tiếp tục thúc đẩy tiến bộ các văn kiện có liên quan đến biên giới trên đất liền Việt Nam-Trung Quốc, “Hiệp định phân định Vịnh Bắc Bộ” và “Hiệp định hợp tác nghề cá Vịnh Bắc Bộ”; tích cực tìm tòi mô hình mới trong kiểm tra liên hợp khu vực đánh cá chung Vịnh Bắc Bộ; thúc đẩy thi tốt đẹp đồng ý dây nóng liên lạc giữa các quan chức nghiệp vụ hai nước.

- Đẩy nhanh tiến trình đàm phán, sớm ký kết “Hiệp định tàu thuyền qua lại từ do khu vực cửa sông Bắc Luân” và “Hiệp định hợp tác khai thác và bảo vệ tài nguyên du lịch khu vực thác Bản Giốc,” cùng nhau duy trì ổn định và phát triển khu vực biên giới.

Trong thời gian chuyên thăm, hai bên đã ký “Kế hoạch hợp tác giữa Đảng Cộng sản Việt Nam và Đảng Cộng sản Trung Quốc (2011-2015),” “Quy hoạch phát triển 5 năm hợp tác kinh tế-thương mại giữa Chính phủ nước Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ nước

Tuyên bố chung hai nước Việt Nam và Trung Quốc

Tác Giả: Tin Täng Häp

Chúa Nhật, 16 Tháng 10 Năm 2011 10:50

Cäng häa Nhân dân Trung Hoa 2012-2016,” “Thäa thuän trao đäi giäo däc 2011-2015 giäa Bä Giäo däc-Đäo täo näc Cäng häa Xäa häi chä nghĩa Viät Nam và Bä Giäo däc näc Cäng häa Nhân dân Trung Hoa,” “Nghä đänh thä giäa Chính phä Viät Nam và Trung Quäc vä säa đäi Hiäp đänh vän täi ô-tô giäa Chính phä hai näc Viät Nam và Trung Quäc,” “Nghä đänh thä giäa Chính phä Viät Nam và Trung Quäc vä thäc hiän Hiäp đänh vän täi ô-tô giäa Chính phä hai näc Viät Nam và Trung Quäc,” “Thäa thuän các nguyên täc cä bän chä đäo giäi quyät vän đä trên biän giäa näc Cäng häa Xäa häi chä nghĩa Viät Nam và näc Cäng häa Nhân dân Trung Hoa.”

5. Hai bên đã trao đäi ý kiän chân thành, thäng thän vä vän đä trên biän; nhän mänh ý chí và quyät tâm chính trä thông qua đàm phán và hiäp thäng häu nghä đä giäi quyät tranh chäp, giä gìn hòa bình, än đänh täi Biän Đäng; cho räng đäu này phù häp vä iäi ích căn bän cäa hai näc và nguyän väng chung cäa nhân dân hai näc, có läi cho hòa bình, häp tác và phát triän täi khu väc.

Länh đäo hai Đäng, hai näc sä duy trì trao đäi và đäi thoäi thäng xuyên vä vän đä trên biän giäa Viät Nam và Trung Quäc, tä täm cao chính trä và chiän läc, käp thäi chä đäo xä lý và giäi quyät thäa đäng vän đä trên biän.

Hai bên đánh giá tích cäc viäc hai näc ký kät “Thäa thuän các nguyên täc cä bän chä đäo giäi quyät các vän đä trên biän;” cho räng viäc ký kät Thäa thuän này có ý nghĩa chä đäo quan träng đäi väi viäc xä lý và giäi quyät thäa đäng vän đä trên biän, sä cùng näc läc thäc hiän nghiêm chänh Thäa thuän này.

Căn cä vào nhän thäc chung đã có giäa Länh đäo cäp cao hai Đäng, hai näc và “Thäa thuän các nguyên täc cä bän chä đäo giäi quyät các vän đä trên biän,” hai bên đäy mänh đàm phán vän đä trên biän, tìm kiäm giäi pháp cä bän và lâu dài mà hai bên đäu có thä chäp nhän đäng thäi tích cäc trao đäi tìm kiäm giäi pháp có tính quá đä, täm thäi, không änh häng đän läp träng và chä träng cäa mäi bên, bao gäm viäc tích cäc nghiän cäu và trao đäi vä vän đä häp tác cùng phát triän.

Hai bên thúc đäy väng chä đàm phán phân đänh khu väc ngoài cäa Vänh Bäc Bä, đäng thäi tích cäc trao đäi vä vän đä häp tác cùng phát triän äkhu väc này. Hai bên tích cäc thúc đäy häp tác trong các lĩnh väc nhä bäo vä môi träng biän, nghiän cäu khoa häc biän, tìm kiäm, cäu hä, cäu nän trên biän, thăm dò khai thác đäu khí, phòng chäng thiên tai...

Tuyên bố chung hai nước Việt Nam và Trung Quốc

Tác Giả: Tin Täng Häp

Chúa Nhật, 16 Tháng 10 Năm 2011 10:50

Träc khi giäi quyät đät đäi m tranh chấp trên biển, hai bên cùng giữ gìn hòa bình, än đänh trên Biển Đông, giữ thái đä bình tĩnh và kiềm chế, không áp đäng hành đäng làm phức tạp hóa hoäc mä räng thêm tranh chấp, không đä các thä läc thù đäch phá hoäi quan hä hai Đäng, hai näc, xử lý các vän đä näy sinh väi thái đä xây đäng, không đä änh häng täi quan hä hai Đäng, hai näc và hòa bình, än đänh ä Biển Đông.

6. Phía Việt Nam khẳng định thäc hiän nhät quán chính sách mät näc Trung Quốc, äng hä quan hä hai bäo biển nä Đä Loan phát triän hòa bình và säng hiäp än thäng nhät Trung Quốc, kiên quyät phän đäi hành đäng chia rẽ “Đä Loan đäc läp” đä äi mäi hình thäc.

Việt Nam không phát triän bät cä quan hä chính thäc nào väi Đä Loan. Phía Trung Quốc bày tỏ hoan nghênh läp träng trên cäa phía Việt Nam.

7. Hai bên khẳng định tiếp tục mä räng giao läu và häp tác giäa hai Bä Ngoäi giao hai näc, tiếp tục trao đäi chính trä giäa Bä Ngoäi giao hai näc, tăng cäng trao đäi và häp tác täi các diän đän đa phäng khu vực và quäc tä nhä Liên häp quäc, Tổ chức Thäng mäi thä giäi (WTO), Diän đän Häp tác kinh tä chäu Á-Thái Bình Däng (APEC), Häi nghä cäp cao Á-Âu (ASEM), Diän đän Khu vực ASEAN (ARF), ASEAN+1, ASEAN+3, Häi nghä Cäp cao Đông Á (EAS), Häp tác tiäu vùng Mekong mä räng..., cùng giữ gìn và thúc đäy hòa bình, än đänh, häp tác, phát triän và phän vinh cäa khu vực và thä giäi.

8. Tổng Bí thä Ban Chấp hành Trung äng Đäng Cäng sän Việt Nam Nguyän Phú Träng chân thành cảm än Tổng Bí thä Ban Chấp hành Trung äng Đäng Cäng sän Trung Quốc, Chủ täch näc Cäng hòa nhân dân Trung Hoa Hä Cäm Đào và Đäng Cäng sän Trung Quốc, Chính phủ, nhân dân Trung Quốc vä sä đón tiếp träng thä, nhiät tình và häu nghä.

Täng Bí thä Nguyän Phú Träng trân träng mäi Täng Bí thä, Chủ täch näc Hä Cäm Đào säm sang thăm läi Việt Nam. Täng Bí thä, Chủ täch näc Hä Cäm Đào bày tỏ cảm än vä läi mäi./.

15/10/2011 | 12:01:00